

# **BILLABONA-AMASAKO UDAL ARTXIBOA. BETERRIKO HERRIAREN FOLKLOREA XVII-XX MENDE ARTEAN**

José Antonio Quijera

---

---

Cuadernos de Sección. Folklore 4. (1991), p. 99-124.  
ISSN 0212-7547  
San Sebastián: Eusko Ikaskuntza

*Lan hau Billabonako Udal Artxiboan, «Libros de sesiones», «Actas de Sesiones» eta «Fiestas y Espectáculos» liburuetan zehazki, jasoriko datuei buruzko azterketaren fruitua da. Bildutako materialak XVIII-XX mende hasiera bitartekoak dira. Herri gipuzkoar honen folklore alderdi nagusien artean, honakoak berezi dira: ezpatadantza eta arme alardeak, antzara jokoak, ihauteriak, eta abar... Honez gainera, aipaturiko ospakizun eta jai egunetako dantzak laguntzeko musikaz arduratzen ziren bertako nahiz kanpoko pertsonen buruzko informazioa ere jaso du lan honek Badakarkigu, azkenik, orain arte argirik ezagutu ez duten bi dokumentu: I. Zubastiren eskutitza, 1697koa, XIX mende bukaeran Billabonako kultura tradizionala zer egoeratan zegoen argitzen diguna, alde bate-tik, eta J. L. Pujanak 1900. urtean zuzenduriko Zaldibiako taldearen erreperorioa zehazten duen esku-programa, bestetik.*

*Este trabajo es el fruto del análisis de los datos recogidos en el archivo municipal de Villabona, concretamente en los «Libros de Sesiones», «Actas de Sesiones» y «Fiestas y Espectáculos». Los materiales reunidos abarcan desde el siglo XVII hasta los comienzos del xx.. Entre otros aspectos del folklore de esta villa guipuzcoana, se recoge y analiza información sobre las danzas de espadas y alardes de armas, sacrificios de gansos, carnavales, etc. Así mismo, se reúnen datos sobre los músicos de la localidad o venidos de fuera que tenían a su cargo el acompañamiento musical de los rituales citados y los bailes de los días festivos. Por último, se aportan dos documentos hasta ahora inéditos. Se trata de una carta manuscrita de I. Zubasti, fechada en 1897, con información sobre el estado de la cultura tradicional en Villabona a finales del siglo XIX, y el programa de mano del grupo de danzas dirigido por J.L. Pujana en 1900, con el repertorio de este grupo de Zaldibia.*

*This study is the result of the analysis of information collected from the municipal archives in Villabona, in particular from the «Books of Sessions», «Records of Sessions» and «Feasts and Entertainments». The material gathered covers the period from the 17th to the beginning of the 20th century. Among other aspects of this Guipuzcoan village's folklore, information about sword dances and display of arms, goose sacrifices, carnivals, and so on have been collected. The study also gathers information about the local or foreign musicians who were in charge of the musical accompaniment at the aforementioned rituals and at the balls on feast days. Finally, two documents until now unedited are brought forward. The first of these is a hand-written letter from I. Zubasti, dated 1897, containing information about the state of the traditional culture in Villabona after the end of the 19th century; the second is the programme sheet made by the J.L. Pujana led dance group in 1900, presenting the repertoire of this Zaldibian dance group.*

# AURKIBIDEA

Sarrera

Billabona-Amasako udal artxiboa  
Artxiboko materialaren erabilkera

## 1. Jaiak

- 1.1 Ezpata-dantza eta arma alardeak
- 1.2 Antzara-jokua
- 1.3 Inauteriak
- 1.4 Zezenak
- 1.5 Beste jaiak

## 2. Soinulariak eta musika tresnak

- 2.1 Txistulari eta atabalariak. Haien tresnak
- 2.2 Beste herrietako udalen eskaerak
- 2.3 Beste soinulari eta musika-bandak

## 3. Anexoak

- 3.1 Ignacio Zubastiren gutuna
- 3.2 Jose Lorenzo Pujanaren eskeintza

## Sarrera

Folklore mailan, informapena jaso ahal izateko teknika erabilgarri ezberdinak daude: Jaietan gertatzen diren ekintzak behatzera hurbildu, elkarrizketak egin, eliz eta udal artxi-boak aztertu, e.a. Azken hau biderik monotonoeatarikoa irudi daiteke. Baina nere esperientziak maila horretan ez dit ideia hori sortzen. Guztiz ekintza hunkigarria izan da.

Orain dela urte batzu, Billabona-Amasako udal artxiboa aztertzeko aukera izan nuen, eta lan horretarako denboraldia erabili nuen. Paper zahar horiek, duela zenbait mende idatzita, aro hartako Billabona-Amasako biztanleen pentsamolde eta sentimentuetan murgiltzea utzi zidaten. Folklore oharrak jaso ahal izatearren, iraganeko artxi-boaren bidez maila globalean giza-komunitatearen bizimodua beha daiteke. Horrexegatik, artxi-boetatik ohar teknikoak lor daitezke, eta hasieran horren bila nenbilen, baina badaude beste baloreak, balore gizatiarrak.

Geografia aldetik Billabona Gipuzkoako Beterrin kokatzen da, Oria ibai ondoan. Tolosatik 7 eta Donostiatik 15km.tara. Nekazal herria izan da batez ere. Gaur egun, hala ere, industria bere ekonomiaren jabea bihurtu da.

Dirudienez, udalerrri honen lehenengo gunea Amasa izan zen, eta 1385ean Tolosarekin elkartzea erabaki zuen. Beste aldetik, Billabona 1398.an Arrasateko Batzarretan aipatuta izaten da lehenengo aldiz. Biak, Amasa eta Billabona, 1619.an batu egiten dira, udalerrri bakarra osatuz. Une horretatik, eta XIX mende hasiera arte, guneko bakoitzak bere nortasuna mantentzean saiatu da. Horrela, udal idazkariak aktetan izen bakarra aipatzen zituzten, bat batean elkartuta egotearen.

XIX mendean industrializapenarengatik Billabona handitzen hasten da, lehenengo lantegiak eraikitzen. Bitartean, Amasa nekazal herrirak moduan mantentzen da. Orduetik aurrera jabetasuna Billabonak bereganatzen du eta aktetan azken honen izen bakarra agertzen da, gaur arte.

## Billabona-Amasako udal artxiboa

Gaur egun Billabonako udaletxean ikus dezakegun artxiboa 1619.tik abiatzen da. Horrek ez du esan nahi lehenengo ez zenik egon inongo artxiborik: 1509.an Billabona erre egiten da, aurreko paper bilduma guztiak desagertuz.

Artxibo hau atal ezberdinetan antolatuta dago. Gure asmoarentzat hiru dira atalik interesgarrienak:

- Jai eta Ikuskizunak (Fiestas y Espectáculos).
- Kontu Liburuak (Libros de Cuentas).
- Bilkuretako Aktak (Actas de Sesiones).

Lehenengo bilduma laburra da, 1847.tik abiatzean. Hemen, herriko jaietako buruz postatutako gordeta dago: inguruetakoko udalek egindako txistulari eskaerak, soinulari lana bete zeko ofizioak, musika tresnak erosteko baimenak, e.a.

Bigarren bilduma XVII. mendetik abiatzen da. Soinularien ordainketak agertzen dira soberan, beste informapen ezberdinez lagunduta: Zezen gastuak, alardeetarako behar-erak, ezpata-dantzarien kopuru eta haien bazkarietako sortutako gastuak, e.a.

Hirugarrena XVII mendetik abiatzen da ere, baina folklore ikuspuntutik oharrak interesgarriak XVIII gn. mende erdian bukatzen dira. Kontu eta gastu oharrak beha ditzakegu. Une horretatik aurrera bigarren ataleruntz jo behar dugu antzeko informapena jaso ahal izateko.

Artxiboaren antolamendu mota hau oso lagungarria izan da, norberaren ordenamendua erreztan bait du lana egiterakoan.

## Artxiboko materialaren erabilera

Paper bildumetan, gure asmoarentzat interesgarriak diren oharrak ehundaka gehi daitezke. Askotan, ohar arteko ezberdintasunak oso laburrak dira. Data bakarrik, esate baterako. Nolabait, materialaren aukeraketa egitea beharrezkoa da. Horrexegatik hurrengo orrietan gai bakoitzaz adibide batzuk bakarrik azalduko ditut. Interesatuagoa aurkitzen den edonork artxibora jo beharko du informapen gehiagoren bila.

Billabona-Amasan jai ezberdinak antolatu dira: Santiago jaiak, San Martin, Korpus eguna, inauteriak, eta beste batzuk. Orduan, jai atala gai ezberdinetan banatzea egokiena iruditu zait. Hauexek dira hain zuzen:

- Ezpata-dantza eta alardeak.
- Antzara-jokua.
- Inauteriak.
- Zezenak.
- Beste jaiak.

Soinularien atalean txistularietako jasotako soldatzen erreferentzia asko beha dezakegu. Baita ere, txistulari taldeak nola osatu ohi ziren mendeak igarotzerakoan. Herriko eta kanpoko soinularien izenak eta haien lana ezagu dezakegu. Azkenez, beste soinu tresnen agerpenak azaltzen dira ere.

Anexo gisan, bi agiri sartzea oso interesgarria iruditu zait. Alde batetik, Ignacio Zubasti deitzen zen herriko semeak udalari bialdutako gutuna, euskal kultura herrikoa berpizteko asmoz. Bestetik, Jose Lorenzo Pujanak Billabonako udalari bialdutako eskeintza. Hemen, Gipuzkoako maisuak bere dantzari taldearen saioa herriko jaietan erakutsi nahi du.

## 1. Jaiak

### 1.1. *Ezpata-dantza eta arma alardeak*

Ezpata-dantza Gipuzkoako herri askotako Korpus eta Zaindarien egunetako dantza mota izaten zen batez ere. Beste aldetik, erregeen bisitengatik antolatuta izan ohi zen.

Horrela baieztatzen du lztuetak (1). Baita ere, dantza honen oinarritzko mekanismoak Larramendik idazten ditu, XVIII. mendean hain zuzen (2).

Billabona-Amasan ezpata-dantza Korpus eguneko goizean dantzatzen zen. Horretarako dantzari kopuru handia osatzen zen, 90 gizon baino gehiago. Dantzari hauek, udalarekin batera elkartuta bazkaltzen zuten, gastuak udalak ordainduta.

Egun horretako arratsaldean arma alardea antolatzen zen, eta hau Lege Zaharrak agintzen zuen moduan. Gizonak, eskopeta hartuta, konpania batean alkatearen aginpean elkartu egiten ziren, tiro praktikak egiteko batez ere, eta herriko ikurrin atzean (3). Bigarren alardea Santiago egunean antolatzen zen.

Gai honetaz udal artxiboko oharrik ugariak dira.

— 1668/5/14: Santiago eguneko alardean parte hartu zuten gizonen ardo gastua udalak ordaintzen du. Hau, urteroko ohitura izaten zen. Era berean, txistulariaren gastua agertzen da.

«Item a maria de Canalegui vecina desta dha villa por siete acumbres de bino que se gastaron en dia de Santiago que se hizo el alarde por cada acumbre quinze taxas que montan veinte y quatro r. de vellon... 00024 1/2» (4).

«Item asi bien dio por descargo hauer pagado a Pedro de Iturbide juglar diez y seis r. de plata por el de los Reies en el alarde y por el dia de la candelaria por libramza en este libro... 0016» (5).

Alardeak beste gastu batzuk erakartzen zituen, adibidez, herriko ikurrinaren zaindariari ordaindu behar zitzaion lan horretan arizeagatik

«Item mas libraron a Martin de Iguereta, jurado de esta villa cinco r. de vellon por la custodia de la bandera el dia de Santiago... 005» (6).

— 1679/12/7: udalak alardeetan erabilitako bolboraren gastua askatzen du. Bolbora hau, urte gehienetan, Donostiako gaztelutik ekartzen zen. Hala ere, beste iturburuak agertzen dira baita.

«Asi bien libraron por el balor de cinquenta y dos libras de polvora que se le compraron a un aragones para la funcion del alarde de Santiago ciento y quatro reales de plata... 0104» (7).

«Mas por un barril de cien libras de polvora a siete quartillos la libra con mas de una quarta que se hicieron traer de la unidad de San Sebastian para el dho larde de Santiago doscientos reales de plata... 0200» (8).

---

(1) lztuetak, J.I., «Guipuzcoaco dantza» (1º euskaraz 1824, 1º arg. elebiduna 1825, arg. fak. Bilbo 1968) 200 or.

(2) Larramendi, M., «Corografia de Guipuzcoa», (1754.an idatrita, 1º arg. 1882, arg. fak. Donostia 1969). 235-236 or.

(3) Aramburu, A., «Origenes del Alarde de San Marcial. Las milicias forales», (Donostia 1987), 14-15 or.

(4) «Libros de Cuentas» L.C., 1668, 11 or.

(5) L.C., 1669, 21 or.

(6) L.C., 1669, 25 or.

(7) L.C., 1679, 214 or.

(8) L.C., 1679, 214 or.

— 1682/12/29: Urte horretako ezpata-dantzan parte hartzen duten dantzariak Francisco de Zapiainen etxean gastu hau egiten dute.

«Mas libraron a dho Franco de Zapiain ciento y setenta y seis reales de plata por el gasto hecho en su casa los musicos y danzantes que regozijaron la fiesta del dia del Corpus deste año» (9).

Urtero udalak betetzen zituen dantzarien gastuak.

— 1730/6/4: Dantzarien gastua murriztu egiten da. Horrela gizonen kopurua ohartzen da. Dantzan parte hartu ez dutenak ezin daitezke bazkarira hurbil.

«Que no se les admita a comer el dia del Corpus a los no concurrieron a la danza de espadas (excepto al Señor Alc., essno., y thesorero Maiordomo de la Iglesia), y que se tome cuenta de los sujetos que concurrieron a la dha danza, y q. no se haga enel almuerzo de la mañana mas gasto, q. de diez r. de plata» (10).

— 1788/4/9: Aurreko urtean egindako gastua betetzea erabakitzen da.

«Itt. de cien r. por otros tantos que el referido ultimo año suplio por los refrescos que se dieron alas personas que asistieron al alarde, y reseña de Armas hecha el dia del S. Smo Corpus de dho año.... 100» (11).

— 1779/12/14: Urte bukaerarako udalak gastu guztiak betetzea erabakitzen du. Hauen artean Korpus eguneko ezpata-dantzak sortutakoa agertzen da.

«Festividades de Iglés<sup>a</sup> y limosnas: Iguualmente se admite en Data ala justicia y Ayuntamiento de la referida Villa Dos mil trescientos quarenta y seis r. deven que consta haver pagado en los citados zincos años que comprehenden sus Cuentas, yesta liquidacion por la limosna de la Misa de Espiritusanto, Danza de espadas el dia del Corpus....» (12).

— 1772/1/28: Alardeetarako bolbora gastua agertzen da, ezpata-dantzarenarekin batera. Dantzarien kopurua handia da, 90 gizon baino gehiagok parte hartzen bait dute.

«Polvora: Setenta r. importa de las catorce libras de Polvora traida para el dieño. de Armas de las festividades de Corpus y Santiago.

Comida de Corpus: It. da en data, doscientos y setenta r. importe de la comida, que coincidirion en la fiesta de la danza... 270.

Polvora: It. de noventa y seis r. qe. igualmte. se da por cobrado el dicho importe de doce libras de polvora ge. suplio para el dieño de Armas de esta villa, por el SSmo. dia de Corpus y Apostol Santiago.

Dia del SSmo. Corpus: Id. de trescientos y nueve r. de data por cobrado, importe de la refraccion y comida suministrada el dia del SSmo. Corpus, a noventa y mas personas qe. concurrieron el Bayle de Espada» (13).

XIX mendean ezpata-dantza ez da hain ugari izaten, eta ez da urtero ikusten Billabonako kaleetan. Ezpatak etxeetatik desagertu egiten dira astiro. Horregatik, Billabonako udalak Donostiakoari eskatu behar dizkio. Bainan Donostian ere ezpata-dantza ahaztutako ohitura bihurtu da. Ikus dezagun Donostiako udalak bialdutako erantzuna.

---

(9) L.C., 1680, 232 or

(10) «Actas de Sesiones» A.S., 1730, 3º exp.

(11) L.C., 1788, 3º exp.

(12) L.C., 1799, 2º exp.

(13) L.C., 1772, 2º exp.

— 1851/6/17:

«(de) Alcaldía de San Sebastian

Este Ayuntamiento tenía efectivamente un juego completo de espadas para los espada-dantzaris; pero por no haber cuidado debidamente de ellas, el encargado, han desaparecido. Sin embargo, se han encontrado las 4 chiquitas, que envío a V. por si pueden hacer al caso, y celebraré tener ocasiones en que poder emplearme en obsequio de ese l. Ayuntamiento. V. disimulará, que por lo que muda del tiempo, no vayan limpias, ó pintadas. Dios que á V. m. a. San Sebastian Junio, 17, 1851

Angel Gil de Alcaín

(a) Sr. Alcalde de Villabona» (14).

Arazo hau arrunta izan zen Gipuzkoako herrietan. J.I. Iztueta lekukoa izan zen eta gogorrez zalatu zuen (15). Hauxe da Billabona-Amasako ezpata-dantzari buruz aurki dai-  
teken azken oharra.

## 1.2. Antzara-jokua

Gaur egun Amasan oilasko-jokua antolatzen da, San Martin egunean, oilaskoa lurrean egindako zulo batean sartuta, parte hartzaileek, oinez ibiltzen, ezpataz hegaztiaren lepoa ebaki behar dutelarik. Bainan lehen, Billabonako lurraldean antzara-jokua antolatzen zen, eta parte hartzaileak zaldiz mogitzen ziren. Jai hau San Martin eguna pasata egiten zen, Azaroaren 12.an hain zuzen ere. Honi buruz ohar gutxi azaltzen dira artxiboan. Hona hemen adibide batzuk.

— 1847/7/21: Billabonako udalak Zizurkilgoari bere lurraldea erabiltzeko baimena eskatzen dio antzara-jokua antolatzeko nahian. Hau da Zizurkilgo udalak erantzuten duena.

«(de) Alcaldía de la Villa de Cizurquil:

En cuanto depende de mi autoridad no tengo inconveniente el que V. se valga de la costa jurisdiccion de esta villa para celebrar el juego de gansos que me tiene dado á entender, y desease que me comuniqué para que pueda asistir á su debido tiempo para el cumplimiento de mi deber.

Dios que á V. m. a. Cizurquil 21 de Julio de 1847

Miguel Maria Irazu

(a) M. Ayuntamiento de la Villa de Villabona» (16).

— 1888/10/28: Juan Bautista Echeberria eta Jose Zalduak, herriko gazterien boze-  
ramaileen gisan, jai antolatzeko diru eskaera udalari zuzentzen diote.

«Excelentísimo Ayuntamiento de Amasa Villabona

Los que sufulan a V. S. lo siguiente abiendo acordado la Jubentu de dicha M.N. y L. Villa de Festegar al Patron San Martin el dia 12 del mes de Nobienber con un juego llamado de gansos a caballo dega a V.S. abiene de festejarnos con algo para dicha festividad y Ruega a V.S. ....

28 de Octubre de 1888. La Comision de festejos

Juan Bautista Echeberria

Jose Zaldua» (17).

(14) «Fiestas y Espectáculos» - F.E., 1851, 1º exp

(15) Iztueta, J.I., «Guipuzcoaco..» 84 or.

(16) F.E., 1847, 1º exp.

(17) F.E., 1888, 3º exp.



### 1.3. Inauteriak

Inauteriak udalaren betebeharra ez zirenez, hauei buruzko oharrak ez dira batere ugariak artxihoan, eta gutxiago ere gastu aldetik.

— 1909/2/16: Inauterietarako biztanle talde batek kaldererozko konparsa antolatu nahi du, eta diru eske udalari zuzentze zaio.

«Al Ilustrísimo Ayuntamiento de Villabona

Los que suscriben, domiciliados en este villa, exponen:

que a fin de prestar á este pueblo alguna animación durante el 3º día de Carnaval, propiciando a su vecindad un rato de honesta diversión, han proyectado organizar una comparsa titulada «Los Caldereros» con su correspondiente carroza recorrerá las calles de esta villa durante el expresado día de carnestolenda. En virtud los que suscribimos suplicamos a V.S. que teniendo en consideración lo escribimos expuesto, y las circunstancias de que los gastos en el mencionado festejo ocasionan a los organizadores ascenderán a unas 50 pts. se digna concederles alguna subección Villabona 16 de Febrero de 1909

Antonio Egaña» (18).

### 1.4. Zezenak

Gipuzkoarrak oso zezenzaleak izan ohi ziren. Horrela baieztatzen dute bai Larramendik, bai Iztuetak (19). Olgeta honetaz ohar asko agertzen dira artxihoan. Nondik ekartzen ziren zezenak eta zenbatekoa zen gastua jakin daiteke. Baita ere, ez ziren arraruak istripu larriak, eta urte batzuetan zenbait pertsona hiltzen zen zezenen aurrean, herriko enparantza barruan «lanzeak» saiatzerakoan, eta abereak ihes egin ondoren herriko kaleetan ere. Hona hemen aukeratutako oharrak.

— 1668/5/14: Zezenak Ibarrik datoz, eta gastu hau sortzen dute.

«Mas libraron a martin de echecarreta vecino de Ibarra por el Regozixo de la dha fiesta de Santiago y san ana por su comida seis de aocho que son cuarenta y ocho r. platta...0048» (20).

Urte berdinean udalak 200 garrotxa erostea erabakitzen du, zezenetan erabiltzeko.

«Itten libraron a de licaburu Presidente en esta Vª doscientas baras de garrochas y por el algunas torcidas que trajo a dha fiesta de Santiago seis r. de vellon... 6» (21).

Zezenak Santiago jaiekin elkartuta daude. Urtero norbait arduratzen zen arazo honetaz, zezenak bilatzen, herrira ekarrarazten e.a.

— 1680/12/3 1:

«Mas libraron al dho Franco de Zapiain doscientos y dos reales de plata por el gasto hecho en su casa por los que buscaron los toros para las fiestas de Santiago...» (22).

Oharrak oso ugariak diraartxihoan, baina oso antzekoak ere..

---

(18) F.E., 1909, 13º exp.

(19) Larramendik, M., «Corografía..» 231 or.

(20) L.C., 1668, 10 or.

(21) L.C., 1668, 11 or.

(22) L.C., 1680, 232 or.

## 1.5. *Beste jaiak*

Atal honetan, beste jai mota eta ekintza batzuei buruz artxiboan agertzen diren zenbait ohar aipatuko ditut: Erregeen bisitak, beste jaien aipamenak, e.a.

— 1668/5/14: Txistulariaren gastua agertzen da, Errege eta Kandelaria egunetan jotzeagatik.

«Item mas libraron a Pº de Iturbide tamboril en dho mayor regozijo diez reales de plata por la ocupación que tubo en tañer el dia de los Reies y la muestra el dia de candelaria.... 0076» (23).

— 1669/2/10:

«Item asi bien dio por descargo hauer pagado Pedro de Iturbide... por el de los Reies... y por el dia de la candelaria por libramza en este libro 0016» (24).

— 1668: San Martin eguneko dantza azaltzen da. San Martin egunean ez da berriz beste ohar bat dantzari buruz agertzen. Ohar honek ez digu argitzen zer dantza mota izan ziteken.

«Item dio por descargo auer pagado ocho reales de platta en virtud de una libranza al tambor que toco la danza por san martin que en vellon monttan...00038» (25).

— 1928/6/4: Alfonso XIII eta Erregina Donostiarako bidean Billabonatik igarotzen dira. Dantzari taldea osatzen da saioa Erregeen aurrea aurkezteko nahian. Ekintza honek gastu batzuk sortzen ditu.

«El dia 4 de Junio del año 1928 quando pasaron sus Magestades a San Sebastian ycieron el gasto los del Ayuntamiento, con los bailarines en Nuestra Casa de impte. de 160 r. It. El dia 11 del mismo cuando Balbieron a tolosa de impte. de 149» (26).

## 2. Soinulariak eta musika tresnak

### 2.1 *Txistularia eta atabalariek*

Artxiboan txistulari eta atabalariei buruz ohar pila agertzen dira. Informapen ugariena haien gastuek osatzen dute. Baita ere, haien izenak ezagu ditzakegu.

— 1624/6/31: Santiago egunean bi soinularik hartzen dute parte, «tambora» eta «atabalero». Izendatzeko modu hau ez da beti mantentzen. Alderantziz, oso aldakorra da.

«Pago a musicos: Al mayordomo musicos se le mandaron libra y libranza setenta reales y pago a los musicos que sirbieron por las fiestas de Santiago a saber los treinta y seis de ellos ala atabalero y los cuarenta y cuatro al tambor» (27).

— 1625/6/6: Urte horretan izen berdinak azaltzen dira jai berberan, gastu txikiagoa sortuz. Txistulari eta atabalariek osaturiko taldea egunerokoa da. Txistulariak beti-atabalariek baino gehiago irabazten du. Nahiz eta deitura aldatu, horrela jakin dezakegu zein den bat eta bestea.

(23) L.C., 1668, 10 or

(24) L.C., 1669, 21 or.

(25) L.C., 1668, 8 or.

(26) L.C., 1928, 17º exp., 32 zb.

(27) A.S., 1624, 1º exp.

«Al atabalero: Este dia mandaron libra y libraron beinti seis reales al tambor que se exhibio en las fiestas de Santiago por su trabajo.

Al tambor: Este dia mandaron libra y libraron al tambor que se exhibio por las fiestas de Santiago por el trabajo que tuvo quatro reales» (28).

— 1626/5/13: Lehenengo aldiz agertzen da soinuariaren izena, Oceldiayen jauna. Bi musikarik osatzen dute taldea, «tamborilero» eta «atabalero».

«Las Villas de Amassa y Villabona a treze del mes de mayo del mil y seiscientos y veinti seis años

Al tamborilero: Se vinieron de mandaron libra y libranza a Franco, de Arrue mayordomo bolsero quatro ducados y medio y pago al tamborilero Oceldiayen por la ocupación que hubo, por el regozijo de las fiestas de Santiago y libranza en el mismo 044r.

Al atabalero veinte y seis reales atabalero de alegria por el regozijo de los dichos festejos 026

Veinte y seis comidas que tomaron durante las dichas fiestas, los juglares» (29).

— 1627: Urte honetan «tambolin» hitza erabiltzen da. Hemendik aurrera honen aldaikiak ugariak dira.

«Al mayordomo: este dia mandaron libra y libranza a francisco de Arrue mayordomo diez y seis r. por tantos que quedo y pago por orden y mandato del alcalde al tambolin por dos dias de ocupación que hubo en las dichas por la fiesta de San Martin musica» (30).

— 1640/12/1:

«Tamborin: Este dia libraron al mayordomo quatro ducados que pago a musico cogra egocijo la fiesta de Santiago 044 r.

Atabalero: Este dia libraron a dicho mayordomo pago a atabalero por Santiago... 020 r.» (31).

— 1668: Urte honetan «caja» izena lehenengo aldiz erabiltzen da artxiboan. Hemendik aurrera ugaria izaten da.

«Itten dio endatta y descargo auer pagado treinta y dos reales de platta al thambor que thoco la caja por las fiestas de Santiago en virtud de libranças que reduzidos a vello monttan 0036» (32).

— 1668/5/14: Lehenengo aldiz Pedro de Iturbide txistulariaren izena aipatzen da. Hauxe izango de Billabona-Amasako soinularia urte askotan.

«Itten auer librado al dho mayordomo ocho r. de platta a apagar al tambor que toco la caja por el día de los Reies...0008

Itten al dho Pº de Iturbide tamboril en el dho mayordomo por el regozijo de las fiestas de Santiago y Santana ciento y diez r. de vellon 0066» (33).

— 1788/4/9: Txistulari berriaren izena beha daiteke, Pedro de Sorreguieta, eta honekin atabalariarena baita, Pedro de Zattarain. Erdiko urteetan ez da beste soinuariaren izenik aipatzen, nahiz eta haien gastuak urtero agertu.

---

(28) A.S., 1625, 1º exp.

(29) A.S., 1626, 1º exp.

(30) AS., 1627, 1º exp.

(31) AS., 1640, 1º exp.

(32) L.C., 1668, 3º exp.

(33) L.C., 1668, 9-10 or.

«Ciento cuarenta y cuatro r. a Pedro de Sorreguieta musico juglar por la asist<sup>a</sup> a los regocijos, y funciones publicadas añaes velav<sup>a</sup> qe. tamn. se le esta asignado por reglamto. del consejo = otros ciento cuarenta y cuatro r. a Pedro de Zatarain musico tambor, por la misma razon» (34).

— 1797/6/20: Urte honetan bikotea Juan Cruz de Mugica eta Pedro de Zatarainek osatzen dute.

«Ciento cuarenta y quatro r., a Juan Cruz de Mugica, musico juglar asalariado de esta villa, por sus asistencias alas funciones añaes de ella // otros ciento y quatro r. a Pedro de Zatarain, musico tambor, por la misma razon» (35).

— 1799/6/20: Udal txistularia ezberdina da, Juan Ignacio de Celaietta

«Ciento y quarenta y quatro r. á Juan Ignacio de Celaietta, musico juglar de esta dha v., por la asistencia que hizo el dho ultimo año, á las funciones publicas» (36).

— 1805: Berriz txistularia aldatzen da eta berriak aurrekoaren lana hartzen du, Francisco Ignacio de Larrañaga.

«It. a Franco. Ignacio de Larrañaga, doscientos ochenta y ocho r., año á musico Juglar de esta referida Villa ..... teniendo do. Larrañaga de cuenta el musico tambor» (37).

— 1828: Soinulariek diru-jasotzea izenpetzen dute, Santiago jaietan jotzeagatik. Juan Ignacio de Echaide eta Francisco de Otaño. Hauek Donostiako txistulariak dira, eta hemendik aurrera urte askotan hurbiltzen dira Billabonara jaietan jotzeko, gero ikusiko dugun bezala berriro.

«Recibimos del Señor Alcalde de esta Villa los tamborileros la cantidad de ciento treinta y cinco reales de bellon para los tres dias de Santiago.

Villabona y Julio 28 de 1828

Juan Ignacio de Echaide

Fco. de Otaño» (38).

— 1847/7/21:

«(de) Alcaldía de San Sebastian

En vista del atento oficio de V. fth. 20 del corriente, he dado orden al tamborilero Juan Ign<sup>o</sup> Echaide que pase á esa Villa el 24 deeste mes, y permanezca en ella los tres dias siguientes para cumplimentar los deseos de ese ayuntamiento

Dios que a V. m. Sn. Seb. 21 de Julio de 1847

(a) Ayun. de la N. y L. Villa de Villabona» (39).

XIX. mendeko lehenengo erdian Billabonako udalak Donostiako udalari urte askotan eskaera berdina zuzentzen dio, Billabonak ez bait du txistulari ofizialik. 1853.ko otsailaren 10.ean Billabonako semea den Jose Ramon de Zatarainek udalari txistulariaren beharra ikusarazten dio. Honek bere serbitzuak eskeintzen ditu.

— 1853/2/110:

«a) Ilustre Ayuntamiento de la N. y L. Villa de Villabona

Jose Ramon de Zatarain, vecino de la espresada Villa, á V. respetuosamente expone: Que mediante á que en poblaciones desta Provincia de Guipuzcoa inferiores á esta

(34) L.C., 1778, 3º exp.

(35) L.C., 1797, 3º exp.

(36) L.C., 1799, 3º exp.

(37) L.C., 1805, 4º exp.

(38) L.C., 1828, 17º exp. 14 zb.

(39) F.E., 1847, 1º exp.

tanto en numero de almas como arbitrios que goza se observan tamborileros asalariados, y siendo el esponente el que ejerce esa profesión, desea, que con la circunstancia especial de ser hijo del pueblo, que en tales casos se requiere, sea asalariado para lo sucesivo con las cargas ó gravámenes que tenga á bien disponerlo, y que con este apoyo puede llevar aun mas allá su instruccion de lo que generalmente pudiera. En esta atención. A. V. suplica rendidamente, sea atendida su petición puesto que ningún prejuicio puede intervenir al pueblo. Es favor q. espera el recurrente de sus benemeritos sentimientos, y para ello.

Villabona diez de Febrero de mil ochocientos cincuenta y tres  
(de) Jose Ramon de Zatarain» (40).

— Urte batzu geroxeago, 1857.ean hain zuzen ere, Donostiako gobernadoreak Billabonako udalari txistulariaz galdetzen dio. Hona hemen alkatearen erantzuna.

«(de) Alcaldía de la N. y L. Villabona

Contestando al oficio de V. de 24 del Corriente, digo que en esta Villa hay un unico juglar y un tambor y que tales satisfacen anualmente de los fondos municipales 1.190 r. al respecto en 823 r. y 34 centimos el primero y 366 r. y 66 centimos el segundo.

Dios guarde a V. m. a. Villabona, 26 de Octubre de 1857

(a) Sr. Gobernador de S.S.» (41).

Urte hauetako soinularia Martin Sorrondegui deitzen da. 1860.an Jose Agustin Echezarretak lehenengo txistulariaren hutsunea betetzeko eskaera zuzentzen dio udalari.

— 1860/7/31:

«(a) Ilustre Ayuntamiento de esta Villa de Villabona Amasa

Jose Agustín Echesarreta natural y vecino de esta propia villa á VS. respetuosamente espone: que ha llegado a su noticia, que por desistimiento á cuestiones habidas entre esa corporación y el músico juglar asalariado Martin Sorrondegui, se halla vacante el destino que este desempeñaba, y siempre que VS. trate de proveerlo, el esponente se considera con suficiente aptitud y se atrebe á presentarse como uno de los aspirantes á dicho destino, no dudando que el ser hijo del mismo

Villabona, Julio veinte y ocho de mil ochocientos sesenta» (42).

Bi egun beranduago lan berdinarentzat beste txistulariak haren eskaera aurkezten du, Jose Francisco Minteguieta. Lehenengoak lortzen du lanpostua. 1887.an Agustin Rongue onartzen da txistulari ofizialaren moduan. Baina 1890.ean berriz Billabona soinulari gabe aurkitzen da, eta Donostiako J.I. Echaidek etorri behar du.

XX. mende hasieran Ondarruko Felipe Lascurain Olano txistulariak Billabonako hutsunea betetzeko eskaera bidaltzen du.

— 1906/3/18:

«(de) M.N. y L. Villa de Ondarroa

Tengo el gusto de anunciarle el recibo de la instancia y demás documentos q. acompañan que presenta en este AyunP el joven de esa vecindad D. Felipe Lascurain Olano para aspirar a la plaza de tamborilero subdirector de esta villa, el cual queda admitido como aspirante.

Dios g.m.a. Ondarroa 8 de Marzo de 1906

El Alcalde

(a) Villabona» (43).

---

(40) F.E., 1853, 1º exp.

(41) F.E., 1857, 1º exp.

(42) F.E., 1860, 2º exp.

(43) F.E., 1906, 12º exp.

Sei urte beranduago, 1912.an bi txistu eta atabal batez osatutako taldea egitea erabakitzen da. Orduan Jose Elola, Bonifacio eta Felipe Lascurainek haien eskaera bidaltzen dute. Eskaera onartuta izaten da eta taldea hiru hauek osa dezaten erabakitzen da.

## 2.2. Beste udalerrien eskaerak

Gipuzkoako beste herriak zenbait urtetan txistulari gabe aurkitzen dira. Jaiak antolatzeko eta soinulariaren lana betetzeko Billabona-Amasako udalari eskaera asko bidaltzen diote. Erantzun gehienak baiezoak dira. Jarraituz, adibide batzuk agertzen dira.

- 1883/2/14: Sorabillak Villabonako udalari ofizio hau bidaltzen dio.

«Soravilla 14 de Fro./ 83

Sr. Alcalde de Villabona

Mi respetable Señor: Dispenseme por el atrevimiento que he tomado en dirijirme á V. con el sigte. fin: deseoso de dar conclusión á las fiestas de este lugar con alguna diversión de recreo á la juventud, y no habiendo en el referido ningún músico juglar, es por lo que he pensado recurrir a la autoridad de V., suplicandole si podría darle permiso al indicando músico juglar de esa N. y L. villa solo para el día 16 del corriente, con el fin de conducir las funciones de este lugar, a lo cual invito a V.

Dandole anticipadas gracias...» (44).

- 1893/6/11: Belauntzak.

«(de) Alcaldía de la N. y L. Villa de Belaunza

Es costumbre en esta villa traer a cuenta del Municipio músicos juglares para solemnizar las festividades de S. Juan Bta. Patrono de la misma, habiendo asistido como tal en los años pasados don Juan Jose Elola...

Suplicandole se digne autorizar a su tamborilero don Juan Jose Elola para que asista a esta villa...» (45).

- 1894/6/25: Leaburuk.

«(de) N. y L. Lugar de Leaburu

No habiendo tamborilero en este lugar para las fiestas de San Pedro Apostol y siendo constumbre de servirnos del tamborilero de esta Villa le suplico encarecidamente le autorice para que pueda venir a este lugar...» (46).

## 2.3. Beste soinulari eta musika tresnak

— 1680/12/31: Urte honen bukaeran udalak jaietako gastu batzuk betetzea erabakitzen du. Hauen artean «tambor frances» aipatzen da. Ipar Euskal Herriko txirula eta salterio joleaz mintza daiteke. Soinulari hauei Larramendik «tamburinos o tuntunes de Francia» (47) deitzen die. Beste aldetik ez da berriz horrelako izenik aipatzen artxibo osoan eta era berdinean izan daiteke atabalaria, Tolosako «tamboril»a lagunduz.

«...para las fiestas de Santiago y por el tamboril de tolosa y tambor frances... 202» (48).

(44) F.E., 1883, 3º exp.

(45) F.E., 1894, 4º exp.

(46) F.E., 1894, 5º exp.

(47) Larramendik, M., «Corografía. ...». 239 or.

(48) L.C., 1680, 1º exp.

— 1874/1/8: Billabonak badu bere musika-banda. Zuzendaria, «musicos mayor», Ruperto Beldarrain da. Bandak jasotzen dituen musika tresnak aipatzen dira.

«He recibido del Ayuntamiento de Villabona para la banda de música del mismo los instrumentos siguientes: un bajo, un baritono, dos tambores y un trombino

Villabona 8 de Enero de 1874

Por orden del Teniente Coronel, 1º BON de Guipuzcoa

El músico mayor Ruperto Beldarrain» (49).

— 1895/6/30: Musika-bandari «charanga» deitzen zaio. Ohar honetan musika tresnen zerrenda osoa agertzen da. Ignacio Zubasti jaunak izenpetzen du. Berriri agertuko zaigu izen hau.

«I. Ayuntamiento de Villabona

Los que suscriben, individuos que forman la Comisión nombrada para organizar la Charanga de esta villa....

Inventario del instrumental que se entrega: Un requinto, dos fiscornos, tres cornetines, dos bombardinos, dos trombones, dos bajos, dos clarinetes, dos saxofones mi b., un flautin, una flauta y sus correspondientes fundas de bayeta verde en número de 19.

Villabona, 30 de Junio de 1895.

Por la comisión: Ignacio Zubasti» (50).

### 3. Anexoak

#### 3.1. *Ignazio Zubastiren gutuna*

1897.ko Irailaren 4.an Billabonajo semea den Ignacio Zubastik udalari gutun luzea bidaltzen dio. Eskutitz honek ez du galtzeko hitzik.

Une horretan Billabonako udalak txistulari bakarra du. Gizon honen ustez txistulari taldeak hiru soinulariz osatuta egon beharko zuela azaltzen dio udalari.

Bere idazkeraz J. Zubasti pertsona garrantzitsua dirudi. Haren gutun luzeak, hizkuntz aberatsez idatzita, gizonaren kultura maila azaltzen digu. Diru aldetik eskuzabala, ez du arazorik udalari diru kopuru handia luzatzeko. Euskal Herriko eta Billabonako kultura eta ezaugarriak ezagutzen ditu ederki. Eta, azkenik, euskal nortasunaren maitale moduan agertzen zaigu.

Beste aldetik, bere herriko dantzak eta beste zenbait datu interesgarri azaltzen dira gutunari: Gizon-dantza, bere hitzetan «aurreku o esku-dantza», ezpata-dantza, zinta-dantza, e.a. Era berdinean une horretako dantza «modernoak» gogorki salatzen ditu, lztuetare urratsak jarraituz (51).

Haren izena aipatu gabe, lztuetaren liburua ezagutzen du eta honen esaldi batzuk erabiltzen ditu eskutitzan, bere ideien babesean. Billabonako txistulariakez dakizki aintzineko dantzen soinuak. Horrexegatik herriko gazteek ezin ditzakete ikas eta orduan ahaztu egin dira. Adibide gisan, gizon-dantzaren kasua azaltzen du: Billabonak Andoaingo txistulari eta dantzariak ekarri behar ditu dantza hau Santiago jaietan antolatzeko. Komentario

---

(49) F.E., 1874, 2º exp.

(50) F.E., 1895, 5º exp.

(51) Irtueta, J.I., «Guipuzcoaco...», 83-169 or.

asko sor daiteke Zubastiren eskutitez eta, horrela, Gipuzkoako edozein herriren egoeraz XIX, mendea bukatzean. Horregatik textu osoa jartzea interesgarria iruditu zait. Hona hemen bere gutuna:

### 3.2. *Jose Lorenzo Pujanaren eskeintza*

J.L. Pujana jauna Olanoren ikaslea izan zen dantzetan, eta bigarren hau zuzenki J.I. Iztuetarena. Horregatik Pujanak Iztuetaren ondoretasuna jaso ahal izan zuen dantza herrikoia munduan hain zuzen.

Pujanak Zaldibiko dantzari-txikien taldea osatu eta zuzendu egin zuen. Talde honek Iztuetak irakatsitako dantzak herriz-herri erakusten zituen. 1900.eko Santiago jaietan parte hartzeko eskeintza Billabonako udalari bialdu zion. Taldearen errepertorioan dantza hauek biltzen ziren: Brokeldantza zikloaren sei dantza ezberdin, bi uztai-dantza, ezpata-dantza, San Juan-dantza, jorrai-dantza eta gizon-dantza. Azken honi egitarauan «aurreku al estilo antiguo» deitzen zaio. Zalantzarik gabe, Iztuetak haren liburuan gizon-dantza irakasten duen moduan (52).

Lehen bezala, eskaera osoa azaltzea interesgarriena iruditzen zait:

---

(52) Iztueta, J.I., «Guipuzcoaco..», 159-169 or.



N.<sup>o</sup> Ayuntamiento de la villa de Villabona.

El que suscribe, mayor de edad y vecino de esta villa; penetrado de las elevadas ideas y nobles propósitos que abriga ese Ilustre Ayuntamiento por todo cuanto propende a la cultura y pristino modo de ser del solar euskaro en hon de sus administrados, cuyos patriarcales costumbres, vetustos usos y poética y tierna lengua han sido tan admirados como enaltecidos por los extraños al país; y atendiendo a que la música y bailes peculiares a él imprimen un característico sello, ejerciendo la más poderosa influencia en la conservación de sus costumbres en su mayor pureza, con relación a la moral pública, tiene el honor de exponer respetuosamente a V. S.:

Que considerando que el tamboril es casi una institución en este país, sin que apenas haya presupuesto municipal donde no figure al lado de las atenciones más importantes, ni acto alguno público al que no esté asociado en primer término, constituyendo al propio tiempo el principal elemento para la diversion

honesta, general y pública, evitando los escollos de los bailes domésticos a puerta cerrada en los que se fraccionan las familias, peligra la juventud y se pierde el espíritu popular.

Considerando que un ilustre escritor decía en 1824:  
 < Hay los tamborilesos ignoran los mejores sonos antiguos, y los pocos que conservan precisos para el baile no los tocan bien; y que los que salen a bailar en vez de llenar este objeto, se ocupan en gestos, dar pomaxos y otras indecencias sin que haya quien les contenga en tanto desorden. >

Considerando como un deber de todo verdadero vascogado, contribuir por todos los medios que estén a nuestro alcance al fomento y cultivo de las tradicionales costumbres euskarias.

Que hace 25 ó 30 años, el pueblo de Villabona estaba provisto de un buen tamborileu, y merced a sus servicios se ejecutaban, hasta con esplendidez, los bailes populares, con predilección el aurresku reconocido en alto grado por los propios y hasta extraños como el baile más honesto y más decente que se ha conocido bajo el punto de vista de la moral etc, etc.

Que hoy, por esa indiferencia, incomprensible, de una gran parte del pueblo, para la conser-

ración de las tradicionales costumbres uskaras, hemos llegado a una decadencia tan lamentable que desde hace algunos años, para celebrar las fiestas del pueblo por Santiago, en virtud de los acuerdos tomados por los Ayuntamientos respectivos, se ha tenido que recurrir, con marcado desdoro del vecindario, al vecino pueblo de Andoain para proveerse del tamborilero de este pueblo, y hasta lo que es más, también de los bailarines para auresku y atzesku; porque aunque es doloroso decirlo, por causa de deficiencia e incapacidad probadas del actual tamborilero municipal para ejecutar los aires irremisiblemente necesarios para los citados bailes populares, se ha visto la juventud de este pueblo imposibilitada de dedicarse al ejercicio de los mencionados bailes, motivo por el cual, difícilmente se hallaría hoy ni un solo joven en disposición de bailar el auresku.

Considerando que no sólo por la materialidad de conservar un buen tamborilero se obtendrían beneficios para este pueblo, sino que procurando los medios necesarios, ya que elementos no faltan en él, se conseguiría que dedicando a los jóvenes que mejores condiciones reúnen para los ejercicios de los citados bailes populares, como son:



el auriskua ó esku-dantza, expátadantza, cinta-dantza etc. etc, dentro de muy pocos años llegaríamos á formar un grupo numeroso, consiguendo así secundar el ejemplo que nos están dando varios pueblos de la Provincia.

Que una vez instruidos los jóvenes de la altura descrita, no sería extraño que organizando fiestas rusticas para domingos ó fiestas de mayor solemnidad, afluyese gente de los pueblos inmediatos, contribuyendo así en algo al aumento de los ingresos municipales, y dicho se está en beneficio también de los intereses del vecindario en general.

Que para testimonio de lo antedicho, recuerda muy bien el suscribente, cómo en tiempos no remotos acudían grupos de los pueblos inmediatos á presenciar las fiestas que se organizaban, entre las cuales se contaban los renombrados partidos de pelota á rebote, siendo este pueblo cuna de un sinnúmero de afamados jugadores, terminándose así la fiesta con el clásico tamboril, bailando esku-danzas, etc, etc.

Que en vista de lo expuesto, vota el exponente

con agrado, que dedicando preferente atención por la conservación y fomento de los tradicionales bailes cusqueños, dispusiera o acordara esa digna Corporación la creación de una plaza de primer tamborilero, quedando como segundo el que actualmente desempeña la única plaza existente; toda vez que la importancia de este pueblo y la conveniencia de conseguir los fines morales y materiales que precedentemente se enumeran hacen notoriamente sentir la necesidad de que existan las dos plazas de tamborilero primero y segundo.

Que para que se provea la plaza de tamborilero primero en las mejores condiciones, cree el exponente se debería anunciarla por oposición con un sueldo anual que podría ser de trescientas pesetas asignándose al que actúe de segundo otro de doscientas pesetas, de donde resultaría un sueldo total de quinientas pesetas anuales para la plazas de tamborilero primero, segundo y de tambor que debería ser pagada por aquellos en la forma generalmente acostumbrada. Ahora bien, teniendo presente el recurrente los grandes sacrificios pecuniarios llevados a efecto para obras públicas por esa digna Corporación, en bien de sus administrados, y a fin de

facilitar recursos con que atender á esta atencion se ofrece el exponente á desembolsar espontáneamente la cantidad de doscientas pesetas que hacen falta para el completo de la asignacion de quinientas pesetas, mientras ese Ayuntamiento pueda incluir en los futuros presupuestos esta partida con el fin que queda indicado.

Por todo lo expuesto, el recurrente suplica á esta Ilustre Corporacion tenga á bien atender las precedentes consideraciones, confiando que en su claro y recto criterio resolverá lo que estime procedente dado su reconocido celo en bien de los intereses morales y materiales de la villa cuya representacion tan dignamente ostentará.

Dios que. a V. S. m.ª a.ª  
 Villabona, 4 de Septiembre de 1897  
 Ignacio Zubasti

JOSE LORENZO DE PUJANA  
PROFESOR DE BAILE  
VILLAFRANCA

27 de Agosto de 1900

*S. D. Alcalde de Villabona*

Muy señor mío y de mi consideración: Aproximándose las fiestas que con tanta suntuosidad acostumbra celebrar ese pueblo, no he vacilado en dirigirlo la presente con el fin de hacerle recordar la conveniencia de que los festejos se verifiquen con aquella nota característica del país Vasco.

Considerándole á Vd., pues, amante de aquellas antiguas costumbres, tan comunes en la Vasconia, no puedo menos de recomendar á Vd. la cuadrilla de dantzari chiquis que tengo la honra de dirigir, y que podrían dar suma brillantez á las fiestas, ejecutando en los días que duren aquellas una variedad de danzas eminentemente éuskaras y al estilo del inolvidable vascófilo bailarín Olano, que seguramente llamarían poderosamente la atención de ese vecindario tanto por la maestría como por la sencillez y el gusto con que acostumbra ejecutar los bailes mi referida cuadrilla.

He aquí las danzas que mi cuadrilla interpreta con la gallardía que tanto le caracteriza y que no dudo serán de su aceptación y agrado.

- 1.<sup>a</sup> Paseo.
- 2.<sup>a</sup> Reverencia ó contrapás.
- 3.<sup>a</sup> Maquill-chiqui dantza.
- 4.<sup>a</sup> Brocal-dantza.
- 5.<sup>a</sup> Ezpata-dantza.
- 6.<sup>a</sup> San Juan-dantza.
- 7.<sup>a</sup> Uztay-dantza.
- 8.<sup>a</sup> Villancico.
- 9.<sup>a</sup> Maquill-aundi dantza.
- 10.<sup>a</sup> Cinta-dantza
- 11.<sup>a</sup> Arcu-dantza con su contrapás.
- 12.<sup>a</sup> Jorray-dantza.
- y 13.<sup>a</sup> Aurrezku, al estilo antiguo.

Estas son las danzas que la cuadrilla que dirijo, llamada de *dantzari-chiqui zaldieitarrak*, ha ejecutado hasta la fecha en diferentes plazas, y que está en disposición de ejecutar en lo sucesivo en aquellos pueblos donde se sienta afección y amor á los antiguos y tradicionales bailes de la Vasconia.

En espera de sus gratas órdenes tiene el gusto de ofrecerse á Vd. como su más afectísimo y atento servidor que le b. l. m.

*José Lorenzo de Pujana*

